

Молитвы читаемые во время цок-пуджи

(комплект использующийся в Центре Бенчен Карма Камцанг в Грабнике)

१

Ганг рий ра ве кор вей щинг кам дир

В Чистых Землях, окруженных стеной снежных гор,

四

ପଶୁର୍ ରହିର୍ କୁମହିଯ୍

ЗИН ГЬЯМ ЦО ЙИ

Тензин Гъямцо

। ଏକ'ନ୍ତ'ପଦ'ଏ'ମ'ପୁନ'ପୁନ'ଏ'କ'ଶକ୍ତି ।

пен данг де ва ма лу джунг вей не

Ты источник всех благ и счастья

୧୮

щаб ре си тей бар ду тен гьюр чик

пребывай здесь до конца самсары.

1

ଶ୍ରୀ ପବିତ୍ରା ପାତ୍ର ପାତ୍ରି
କୁର ତ୍ତେଂ କରମା ପେଯ

как чудесная форменная Кайя.

Пусть всегда присутствуют Твои, подобные ваджре
Три Тайны [Тело, Речь и Ум],

শ্রীবশ্তু ক্রুপাকুর্বা শ্রী প্রিদামতু শ্রী নিশা প্রশ়া প্রশ্না প্রশ্না প্রশ্না
Сочинил Е.В. Гошир Гъялцаб Ринпоче, Дракпа Мингьюр Дордже

Ми че так па ранг джунг чё къи ку

Из самовозникшей, вечной, неделимой
Дхармакайи

ପ୍ରକାଶକ ଶବ୍ଦଗୀ

ГЬЮ ТРУЛ ЗУК КЬИ

Ты, Кармапа, проявляешься

ମୟନ୍ତ୍ରାଣ୍ତ୍ରିକ୍ ମୟନ୍ତ୍ରାଣ୍ତ୍ରିକ୍ ମୟନ୍ତ୍ରାଣ୍ତ୍ରିକ୍ ମୟନ୍ତ୍ରାଣ୍ତ୍ରିକ୍
ତା ଯେ ତ୍ରିନ ଲେ ଲୁନ ପ୍ରୁବ ପାଲ ବାର ଶ୍ଳକ

и пусть излучается величие Твоей безграничной, спонтанной активности.

1

ଶତଶାତଶାମନ୍ତର୍ମର୍ମିକରଣମନ୍ତର୍ମର୍ମି

Молитва о долгой жизни Санье Ньенпы Ринпоче

༄༅༅༅༅

дзе куй ганг рол ни

проявляется соответствующим образом для каждого существа.

শঙ্গুল্লাস পুরুষ কৃষি বিদ্যুৎ শিক্ষা প্রকল্প

дул джей щинг ги ко па дул дзе

Приводишь существа в Чистые Земли

କମ୍ପ୍ୟୁଟର

Намо гурु

Поклон Ламе

ка къяб та йе гъям цор тук къе къи

Благодаря установке на Пробуждение, направленной к заполняющим пространство существам, бесчисленным как безграничный океан,

чё ньи къяб дал ду ма дже къи па.

Наделенный сиянием нерукотворной
пронзающей пространство Дхармы,

༄༅· རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ් རුද්ධ්

йе не нам дак чё куй нганг ньи ле

Из изначально чистой Дхармакайи

ପାଶିଶିବାପାଶିକାଶିମାଧୁଶିବାପାଶିବା

дриб ньи бак чак ма лу раб сал вей

Ты полностью очистил омрачения, навыки и привычки

ал ганг дул дер тон тен пей ца лак ньи

Ты держатель главных и дополнительных Учений, ведущих каждое существо подходящим методом.

ਖੁਦਾ ਪਾਖੁਤ ਸ਼ੁਦਾ ਵਾਨੀ ਮੁੱਦ ਪ੍ਰੇਦ ਪ੍ਰੰਤ ਮਕਾਂ

друб тен нанг ва ньин мор дже пей чок

Возвышенный, разясняющий учения и практики,

ਪ੍ਰੰਤ ਸ਼੍ਰੀ

пей де

ਏਤੁਕ ਪ੍ਰੰਤ ਕੁਵਾਨੀ ਕੁਵਾਨੀ ਮਕਾਂ ਕੁਵਾਨੀ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ

цун пей цул дзин гъял чок чё гъи драк

победоносный и возвышенный Чедрак Гъямцо (VII Кармапа),
поступающий благородно

ਏਨੂਨਾ ਨਾ ਸ਼ੁਮਾ ਨਾ ਵਾ ਪ੍ਰੰਤ ਸ਼ੁਦਾ ਸ਼ੁਦਾ

са сум къяб пей яр нга тар

дракону пронзаешь три мира

ਮਕਾਂ ਸ਼੍ਰੀ ਖੁਦਾ ਨਾਨੀ ਵਾ ਵਾਨੀ ਮਹਾ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ

чок ги туо куй ванг по щаб тен сол

преисполненный силы, высшая Нирманакайя живи долго!

ਥੇ ਜੇਇ ਨਾਂਗ ਵਾ ਯਾਂਗ ਚੇਨ ਗ੍ਰੇ

Воплощение Звучащей Радости Мудрости
(Микьо Дордже, VIII Кармапа),

ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ

чик ду

Подобно

ਏਵਦ ਅੰਨੀ ਵੈਸਾ ਖੁਦਾ ਸ਼ੁਦਾ ਕੁਵਾਨੀ ਸ਼ੁਦਾ ਵਾਨੀ ਨੈਨ

занг пой дже къонг ду цок дул вей нъен

следующий за примером доброты Дудула Дордже
(XIII Кармапа), усмиряющего зло.

ਗ੍ਰੇ

ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਸ਼ੁਦਾ ਮਕਾਂ ਖੁਦਾ ਨਾਨੀ ਵਾ ਵਾਨੀ ਮਹਾ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ

чик гъюр чок трул ньин дже щаб тен сол

Блистательная, высшая Нирманакайя, воплощение
всех добрых качеств - живи долго!

༄༅

| ཤ ད ཤ ས མ ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས

до нгак ма лу ще джа гъям цой пал
Подобный океану блеск знаний сутр и тангр,

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

къил кор э вам зунг джук къе дзок щи
в процессах построения и исполнения Ты стал
мандалой объединения методов и понимания

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

нанг сем ер ме дор
являешься нераздельностью

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

дже сем па те
явлений и ума.

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

чик ду пунг по дро вей гон по чок
Воплощение Дордже Семпа, единства всех божеств.

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

чок тул нъин дже ванг по щаб тен сол
Высший защитник существ, блестательная,
возвышенная Нирманакайя - живи долго!

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

гъял ва
Благодаря

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

се че нам къи ден пей тоб
силе истины Будд и Бодхисаттв,

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ка гъю джин лаб гъям цой ту джин данг
благодаря силе неизмеримых как океан
благословений Линии Кагью

| ཤ ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས ས

ца сум ге лек щи пей мон цик ги
и благодаря молитвам благопожеланий
исполненными Тремя Корнями

цунг ме чок тул нъин дже щаб тен сол

— Ты, несравненная, возвышенная Нирманакайя, живи долго

Это была молитва о скорейшем возвращении девятого Санье Ньенпы. По просьбе

Таши Намгьяла я, шестнадцатый Кармапа, переписал ее в молитву о долгой жизни нынешней инкарнации возвышенной Нирманакайи. Пусть это принесет пользу.

११

༄༅༅༅

Ом соти

ОМ СОТИ

ସନ୍ଦର୍ଭପଦ୍ମଶର୍ମାପଦ୍ମଶର୍ମା

ганг дул дер тон ла ма дор дже чанг

илюзорное тело, подходящее тем, которых Ты поведешь.

୭୩

дон пей таб ла кал манг гом пей ту

из реки страдания. Благодаря этому возникла сила,

ଶର୍ଦ୍ଦର୍ଶନାଶମନିମନ୍ଦିରାଯି

До не щек щук тро цен ми нга янг

Лама Ваджрадхара, хотя Ты всегда свободен от понятий

ଶଶୁମାଯୁଦ୍ଧାଶୁଦ୍ଧାଶଶ୍ଵାଦାଦିପତ୍ର

ку сум лун гъи друб ла сол ва деб

Молимся Твоим спонтанно присутствующим Трем Кайям.

ду къи гу па ме тар бар гъюр къянг

когда в наши времена испорченность пылает как огонь

।୧୩୭·ୟରି·ହୃଦ୍ୟ·କୁ·ୟଶମ·ୟକିନ୍ତୁ·ଶ୍ରୀ·ମରି·ଶ୍ରୀଶମ।

дро вей дон ду сам щин гью мей ку

прихода и ухода, для блага существ проявляешь

ମେଷର୍-ଘନା-ରତ୍ନ-ପାତ୍ରାନ୍ତିକ

та йе дро ва дук нгал чу во ле

За многие кальпы Ты обрел способности
спасать бесчисленных существ

ଶବ୍ଦଶକ୍ତିଶୁଣନ୍ତି

лаб чен тук джей

Твое сострадание

རྒྱྲླྷ ພାତ୍ର དନ୍ତ୍ର མନ୍ମା

джу́к па́ ка́ данг нь́ям
пронзает все пространство.

ସର୍ବିଦ୍ଧକ୍ଷଣ୍ଟକ୍ଷଣ୍ଟପରିନାମ୍ବୁଦ୍ଧା

вей о тонг тро щин ду
знания и любви.

ସର୍ବକୁଳଶବ୍ଦମକ୍ଷେତ୍ରପାତ୍ରାଦାତାଦାତା

дру́б тоб гъя́м цой джин лаб данг
благословение океана Сиддхов Кагью

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

да та́ дак чак нам къи ми нго ру
И сейчас, на наших глазах вновь взошло

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

нам янг ми нуб тен пар щук су сол
Молимся, пусть навсегда останется с нами
и никогда не заходит.

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

пал ден ла ма дам пей тук къи
и Твоя бодхичитта, прекрасный святой Лама,

ଶର୍ଣ୍ଣମହାକେନ୍ଦ୍ରିୟପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

лар янг це пей тул пей ньи щин ганг
юное солнце Твоей эманации, что светит

ଶର୍ଣ୍ଣମହାକେନ୍ଦ୍ରିୟପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

се че гъял ва гъям цой ден ту данг
Пусть сила правды океана Победоносных и
Бодхисаттв,

ଶର୍ଣ୍ଣମହାକେନ୍ଦ୍ରିୟପରିବର୍ତ୍ତନାକ୍ଷମାର୍ତ୍ତିମିଶ୍ରିତ୍ସୁ

до дон бе ме дру́б пей пал джин чик
принесут благо исполнения желаний без усилий.

११

। ཤ්විත්ස ໃ ພ්‍රංජ ອ ສ්විත්ස ສ ອ ພ්‍රංජ ອ ພ්‍රංජ
ле ньон тиб по нон па дак дра-анг

Пусть в каждой нашей жизни принимает нас
и подобных нам существ,

что Ты скажешь видели как истину, а то что Ты делаешь, как хорошее.

|| ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ୍ପରିବାଦ୍ୟାନ୍ତିକ୍ଷେତ୍ରରେ
କ୍ୟେ ବା କୁନ୍ତୁ ନ୍ଯେ ଶିଖିବାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇବାକୁ ପାଇବାକୁ

кого гнетет мрак кармы и эмоциональных омрачений,

ଶ୍ରୀପଦଶ୍ରୀନ୍ଦ୍ରାଜା

ଶ୍ରୀମତ୍ୟାନୁଦ୍ଦିତ୍ସିଦ୍ଧାଂଖୀ
a также для Драгоценной
Линии Практик,

кто был знатоком ритуалов океана
мандал и в эти времена упадка был

ଶ୍ରୀଶାମଦିଦ୍ଵାରା ଶ୍ରୀଦ୍ଵାରା ପାଇଥାଏ
Великим Держителем Ваджры,

Къябдже Дронгтрул Тенга Ринпоче уже несколько лет назад был мною распознан как новая инкарнация, Янгси.

Но до этого

не было специальной молитвы о его долгой жизни.

И так как община монастыря Бенчен из Непала попросила меня, чтобы я ее написал,

ଶ୍ରୀଷ୍ଟବ୍ରାହ୍ମମଦିଶ୍ମିକେଷ୍ଟବ୍ରହ୍ମତିଦ୍ବା
Пусть это принесет долгую жизнь
достопочтенному Ламе.

Написал это тот, кто носит имя Будды Карманы. Огъен Тринде Лордже.

୨୯୮୩ ଶିତ୍ୟଦିନରେ ମେଲାର୍ ମୁଣ୍ଡା ଦିନରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲାମୁଁ ୨୦୨୦ ମେଁ ୨ କାହାରେ

когда пребывал в месте неподалеку от северного полюса этой Земли. 2 июня 2020 года.

ଦ୍ୟାଶନ୍ତରମହାମହିନୀ ।

гу па йи
преданнос

ଶର୍ମ୍ଭା

гу па йи
преданнос

ньинг не сол ва деб щин на
молимся от всего сердца,

танг ньём ял вар ми дор вар
чтобы пребывая в равности,

дак сок гон ду щаб тен сол

По просьбе, польского Ламы Ринчена и еще нескольких учеников, написал это тот, кто носит имя Ньенпа

Сочинил Его Высокопреосвященство Сангье Ньенпа Ринпоче,
Катманду, декабрь 2012

Польский перевод: Лама Ринчен, Бодхгайя, декабрь 2012

Русский перевод: Макаров Игорь, Москва, июль 2018

११

। ପଦିକେବକେଶଶୁଦ୍ଧିର୍ବିଦ୍ୟାର୍ଥିରୁ

Де чен цок къи кор лор так рол па

Ты, что радуешься пребывая в мандале Собрания
Великой Счастливости,

ସାହିତ୍ୟ

। ପଞ୍ଜିଯାପଞ୍ଜିଯାପର୍ଦ୍ଦିପତ୍ରକୁବିଷାପତ୍ର

кал па кал пей бар ду щаб тен со

чтобы оставались на множество эонов в океане существования.

ପ୍ରମାଣିତ

ସି । ଶ୍ରୀଦର୍ଶନଶ୍ରୀପଦିଶ୍ରୀକୁମାରଶମକ

Пор дже па йи

ПРАКТИКОВАЛИСЬ

ла йи понг данг лок пей де нам там че ни

как медитирующими, так и учеными

ବ୍ୟାକ'ଶ୍ଵର'ମାତ୍ର'ସମ୍ମର୍ଦ୍ଦ'ଶ

Ду сум гъял вей тер чен карма па

я Кармапа, Великая сокровищница Будды трех времен,

ଶନ୍ତିଯ୍ୟ । ଶନ୍ତିଶିଶୁଯତିଶୀ

ганг ги заб санг сунг ги санг ва ла

Чтобы Ваши глубокие и секретные учения

ତତ୍ତ୍ଵୀ । ॥ସ୍ଵର୍ଗଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାଶ୍ରମକୁଶଶୁଦ୍ଧିତେ

ЧЕ НИ ЯР ГЬИ ЧУ ВО ТА ВУР ГЬЕ ГЬЮР ЧИК

И пусть благодаря этому распространяются

Из-за них здесь очень редко бывают потопы, подобно реке в период дождей.

၁၁၁

। ଶ୍ରୀମାନ୍ମାନନ୍ଦାଯାଶାନ୍ତପଦ୍ମନାଭ ।

Ла ма ку кам занг ла сол ва деб

Молюсь, пусть тело моего ламы будет здорово

ଏମନ୍ତଏମାତ୍ରି
ଲା ସୋଲ ବା ଦେବ

активности Ламы

ла ма данг драл ва ме пар джин гъи лаб

Прошу благословить меня, дабы никогда не был отделен
от моего Ламы.

чок ту ку це ринг ла сол ва деб

Молюсь, пусть Лама живет как можно дольше

трин ле дар щин гье

Мольсь, пусть расцвітають і
растут пробужденні

११

Ду сум санг гье гу ру рин по че

Гуру Ринпоче, Будда Трех Времен

፩፭፭፭

ସ୍ଵଭବତ୍ସାର୍ଥକ୍ରମ

дул драк по цал

преграды,

ଶ୍ରୀପଦପ୍ରତିକର୍ମଶିଳ୍ପିମହାପତ୍ର

друб пар джин гъи лоб

исполняется.

।**ହିନ୍ଦୁଶାନ୍ତିପାଦାଗୁରୁତ୍ୱକୁନ୍ତିତିରେକାରେଣ୍ଟିଶାନ୍ତିପାଦାଗୁରୁତ୍ୱକୁନ୍ତିତିରେକାରେ**।

нго друб кун ду де ва чен по щаб

Дева Ченпо, Исполненный Радости, наделенный сидхами.

ପ୍ରକାଶନକାରୀ ।

лоб ту сол чи нанг санг вей бар че щи ва данг

пусть исчезнут внешние, внутренние и

Гайные преграды

। ପରାକରାନ୍ତ ଶୈଖପଦ୍ମ ।

бар че кун сел ду

Дудул Дракпо Цал, который гневным образом устраниет

୮୮। ପଣ୍ଡମାଧ୍ୟନ୍ତରୀ

ва данг сам па лун гы

и а все намерения

११

Пал ден ла мей щаб пе тен па данг

Пусть лотосные стопы исполненного славы Ламы
остаются с нами надолго.

ка нъям йонг ла де къи джунг ва данг дак щен ма лу цок

Пусть радость и счастье воцарится во всем
вселенной.

四
卷之三

ମନ୍ଦିରାଳ୍ପିନ୍ଦିନାନା
сак дриб джанг не

соберем заслуги и мудрость.

ଶ୍ରୀକୃତିଶାର୍ଣ୍ଣାପାତ୍ରଶିଳ୍ପୀ ।
ନ୍ୟୂର ଦୁ ସାଂଗ ଗ୍ୟେ କା ଲା ଗୋ ପାର ଶିଳ୍ପୀ ।

Пусть, после очищения всех омрачений, мы
быстро достигнем состояния Будды.

四